

INFORMACIÓN GENERAL DEL PROYECTO DE INTERVENCIÓN EDUCATIVA

Título: Diseño de estrategia didáctica e interactiva mediada por las tecnologías de la información y comunicación TIC para evidenciar procesos de transferencia lingüística entre el inglés y el wayuunaiki en la institución educativa Indígena # 4 sede Majayutpana de Maicao, La Guajira."		
Tipo de Investigación		
*Básica: __ ** Aplicada: X ***Desarrollo Tecnológico o Experimental: __ **** Creación Artística: __ Otro: cuál? ____		
Lugar de Ejecución del Proyecto		
Ciudad/municipio/vereda/corregimiento: Maicao		Departamento: La Guajira
Duración del Proyecto (6 meses):	Fecha de iniciación: 18/10/2022	Fecha de Terminación: día/mm/año
Investigadores		
Nombre del Investigador	Dirección correo electrónico	Profesión
HERNAN DARIO PERTUZ VARGAS	hdpertuzv@ulibertadores.edu.co	DOCENTE
Línea de investigación en la que se inscribe el proyecto:		
ÁREA DE CONOCIMIENTO	Ciencias Naturales y Exactas	
	Ciencias sociales y Humanidades	
	Tecnología e innovación	X
	Artes, Diseño y Arquitectura	

* Se caracteriza porque parte de un marco teórico y permanece en él; la finalidad radica en formular nuevas teorías o modificar las existentes, en incrementar los conocimientos científicos o filosóficos, pero sin contrastarlos con ningún aspecto práctico.

** Este tipo de investigación se caracteriza porque busca la aplicación o utilización de los conocimientos que se adquieren.

*** Se define como el conjunto de trabajos creativos que se emprenden de modo sistemático a fin de aumentar el volumen de conocimientos, incluidos el conocimiento del hombre, la cultura y la sociedad, así como la utilización de esa suma de conocimientos para concebir nuevas aplicaciones.

**** Un método investigativo propio del ámbito de las artes, a nuestro modo de ver es una manera a través de la cual el campo del arte parte de la creación artística como método investigativo aplicable a una investigación con carácter riguroso y sistematizado

INFORMACIÓN DEL PROYECTO DE INTERVENCIÓN EDUCATIVA

Presentación portada

- **Título del proyecto de intervención educativa**

Diseño de estrategia didáctica e interactiva mediada por las tecnologías de la información y comunicación TIC para evidenciar procesos de transferencia lingüística entre el inglés y el wayuunaiki en la institución educativa Indígena # 4 sede Majayutpana de Maicao, La Guajira."

- **Nombres de los autores, profesión y afiliación institucional**

Hernán Darío Pertuz Vargas, Licenciado en Inglés de la Universidad de Córdoba. Aspirante a especialista en informática para el aprendizaje en red. Universidad los Libertadores

- **Fecha y lugar**

Actualizar al momento de realizar entrega en biblioteca.

TÍTULO DEL PROYECTO

Diseño de estrategia didáctica e interactiva mediada por las tecnologías de la información y comunicación TIC para evidenciar procesos de transferencia lingüística entre el inglés y el wayuunaiki en la institución educativa Indígena # 4 sede Majayutpana de Maicao, La Guajira."

NOMBRE DEL ESTUDIANTE

Hernán Darío Pertuz Vargas

TRABAJO PRESENTADO PARA OBTENER EL TÍTULO DE ESPECIALISTA EN
INFORMÁTICA PARA EL APRENDIZAJE EN RED.

DIRECTOR

JULIAN ALONSO

FUNDACIÓN UNIVERSITARIA LOS LIBERTADORES

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

ESPECIALIZACIÓN EN INFORMÁTICA PARA EL APRENDIZAJE EN RED

Bogotá D.C., octubre 23 de 2022

RESUMEN

Este trabajo de investigación tiene como eje fundamental los procesos de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes en un contexto intercultural, donde se implementará una estrategia tic para evidenciar los procesos de transferencia lingüística entre el inglés y wayuunaiki en la Institución Educativa Indígena Numero 4 sede Majayutpana de Maicao, La Guajira; de manera que se evidencie el conocimiento de cada uno de ellos y la producción de palabras en inglés a partir de las bases occidentales del conocimiento y cosmovisión de cada una de las culturas individuales que los circunda. A partir de lo anterior, se pretende armonizar los procesos de enseñanza en nuestros estudiantes; de manera que puedan enriquecer cada día su aprendizaje y la riqueza lingüística del área; de manera que puedan mejorar y contribuir al futuro inminente de sus vidas y proyectos profesionales. Para esto, es más que necesario hacer hincapié en el conocimiento en que la educación intercultural hace parte del discurso que apuesta por el reconocimiento de la diversidad sociocultural en todos los ámbitos e incluso, ha sido tema de discusión y reflexión pedagógica de distintas disciplinas de las ciencias sociales hasta ser tema de interés tanto en discursos producidos desde la pedagogía.

PALABRAS CLAVES: Enseñanza, Aprendizaje, Interculturalidad, Procesos culturales, Conocimiento y diversidad.

ABSTRACT

This research project has as main foundation on the teaching and learning processes of the students in an intercultural context, where the main strategy will be implemented in the transferences processes between English and wayuunaiki in students at Institucion Educativa Indigena Numero 4 sede Majayutpana in Maicao, La Guajira; so that, could acquire the English language taking in mind the phonetics patterns that both have in common to produce words and communicate in English. Based on the above, it is intended to harmonize the teaching processes in our students; so that they can enrich their learning and the linguistic richness of the area every day; so that they can improve and contribute to the imminent future of their lives and professional projects. For this, it is more than necessary to emphasize the knowledge that intercultural education is part of the discourse that is committed to the recognition of sociocultural diversity in all areas and has even been the subject of discussion and pedagogical reflection of different disciplines of the social sciences to be a topic of interest both in discourses produced from pedagogy.

KEY WORDS: Teaching, Learning, Interculturality, Cultural Processes, Knowledge and Diversity.

TABLA DE CONTENIDO

	Pág.
1. Problema	5
1.1 Planteamiento del problema	5
1.2 Formulación del problema	5
1.3 Objetivos	6
1.3.1 Objetivo general	6
1.3.2 Objetivos específicos	6
1.4 Justificación	6
2. Marco referencial	7
2.1 Antecedentes investigativos	7
2.2 Marco teórico	7
3. Diseño de la investigación	9
3.1 Enfoque y tipo de investigación	9
3.2 Línea de investigación institucional	9
3.3 Población y muestra	9
3.4 Instrumentos de investigación	9
4. Estrategia de intervención	10
5. Conclusiones y recomendaciones	11
Referencias	12
Anexos	13

1. PROBLEMA

1.1 planteamiento del problema

La institución educativa indígena numero 4 sede majayutpana de Maicao, la guajira es una institución de carácter público y de naturaleza étnica. A consecuencia de lo anterior, es característico que en su mayoría los pueblos indígenas del país obedecen a una población olvidada por el estado y por ende con muchas necesidades a cuesta. Dado lo anterior, es pertinente resaltar la dificultad que acarrea la actividad docente en territorios ancestrales y étnicos como lo es la población indígena mayoritaria de Colombia el pueblo wayuu; que trae consigo usos y costumbres definidas que muchas veces limitan la enseñanza de carácter oficial e integral. Específicamente el contexto de la institución educativa indígena numero 4 sede majayutpana trae ciertas características que han limitado algunos procesos en la enseñanza como lo es la dificultad que presentan la mayoría de la población estudiantil étnico en el acto comunicativo, puesto que muchos de nuestros niños en su etapa escolar inicial no tienen buena coordinación del español como segunda lengua. Por esto, se considera pertinente hacer un estudio de intervención pedagógica que dé respuesta a la necesidad de muchos estudiantes y docentes que requieren un modelo de enseñanza que facilite y favorezca la transversalidad del lenguaje nativo con el inglés a través de sus similitudes lingüísticas y se establezca una comunicación significativa y asertiva entre estudiantes y docentes simultáneamente. Dado esto, Es necesario resaltar que las ambigüedades del lenguaje étnico wayunaiki trae ciertas características fonológicas del inglés y este hace que sea más fácil y pragmático a la hora de impartir una clase en nuestros educandos.

1.2 Formulación Del Problema

¿Mediante qué estrategia y metodología mediada por las TIC se podría fortalecer los procesos de transferencia lingüística entre el inglés y el wayuunaiki en la institución educativa Indígena # 4 y evidenciar el aprendizaje del idioma ingles en la sede Majayutpana de Maicao, La Guajira."

1.3 OBJETIVOS

1.3.1 OBJETIVO GENERAL

Implementar una estrategia didáctica mediada por las Tecnologías de información y comunicación para podríamos fortalecer los procesos de transferencia lingüística entre el inglés y el wayuunaiki en la institución educativa Indígena # 4 y evidenciar el aprendizaje del idioma ingles en la sede Majayutpana de Maicao, La Guajira."

1.3.2 OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Indagar sobre las dificultades que muestran estudiantes durante los procesos clase.
- Diseñar el modelo de estrategia didáctica para facilitar el aprendizaje del inglés en los estudiantes de la institución educativa indígena número 4 partiendo de las transferencias lingüísticas que hay entre el idioma ingles y el wayuunaiki.
- Aplicar la estrategia didáctica con base en el modelo preestablecido.

1.4 JUSTIFICACION

La educación intercultural en Colombia hace referencia a los procesos de adquisición de conocimiento y transferencia de los mismos en el ámbito indígena colombiano, donde cada proceso tiene como esencia la trasmisión de un conocimiento ancestral a partir de las bases occidentales del conocimiento y cosmovisión de cada una de las culturas individuales. Por su parte Colombia es un país intercultural y pluri étnico por naturaleza; es decir, cada una de las culturas ha sido resultado de una etnia inicial. A partir de allí se ha venido manejando el tema de legado cultural y lo más interesante aun el tema de educación multicultural e intercultural. Por su parte, el hallazgo indígena y su multiculturalidad le han dado muchos aportes a la educación en Colombia y Latinoamérica en cuanto a la construcción de identidad como pueblo y/o localidad focalizada dentro de un censo indígena, valorando sus creencias, costumbres y raíces. Además, que es un generador de cambios a través de la interacción entre un pueblo culto y otro.

Según Sáez Alonzo (2001), la educación intercultural es la educación radica en la diferencia y pluralidad cultural más que una educación para los que son diferentes en costumbres. A partir de que los hombres y las mujeres no importando de cultura sean; son seres humanos con los cuales construimos una sociedad distinta y nueva.

De acuerdo con lo anterior, es importante resaltar en la educación intercultural tiene como punto de referencia hacer de las diferencias una cercanía entre las culturas y acercar una etnia con otra y de hacer de la pluralidad una unilateralidad tangible. Desde el punto de vista antropológico, la educación intercultural hace parte del discurso que apuesta por el reconocimiento de la diversidad sociocultural en todos los ámbitos e incluso, ha sido tema de discusión y reflexión pedagógica de distintas disciplinas de las ciencias sociales hasta ser tema de interés tanto en discursos producidos desde la pedagogía. En este caso lo antropológico ocupa un determinante lugar en cada uno de los casos sociales donde cada individuo intercambia cada una de sus experiencias culturales y reconocimiento de sus costumbres.

Muñoz Sedano. (2001) designa la educación intercultural “la formación sistemática de todo educando en la comprensión de la diversidad cultural de la sociedad actual; en el aumento de la capacidad de comunicación entre personas de diversas culturas;

en la creación de actitudes favorables a la diversidad de culturas; incremento de interacción social entre personas y grupos culturalmente organizados.” p.1.

Este tipo de formación es de carácter social, ya que tiene como objeto el proceso de interacción entre los individuos donde prima el esboce de costumbres y relato de cada uno de los mitos que acogen a los pueblos nativos y su carga ancestral con su exuberante carga semántica cultural. Por esta razón, considero pertinente realizar mi trabajo en esta línea; ya que actualmente laboro en una institución educativa indígena donde he logrado observar los diferentes vínculos lingüísticos que arraigan las lenguas nativas tradicionales de nuestro país. Por su parte, esta experiencia he logrado transversalizar ciertas transferencias lingüísticas útiles en la enseñanza del inglés como lengua extranjera para una comunidad étnica fundamental dentro del contexto histórico colombianos.

2. MARCO TEORICO REFERENCIAL

Los procesos de aprendizaje en segundas lenguas traen consigo una serie de modificaciones desde la semántica y fono articulación de las palabras que tienen connotaciones parecidas a la del lenguaje en estudio en este caso el inglés y el wayunaiki. por esta razón, es necesario establecer reglas de juego de manera que se pueda conocer la intención entre una lengua y otra. Por esto, es imprescindible marcar que los procesos de transferencia lingüísticas entre un idioma y otro se dan gracias a las similitudes o semejanzas desde la fono-articulación, que aparecen entre un código lingüístico y otro; de manera que se establezcan unos patrones que direccionan exactamente unas palabras con otras partiendo de la raíz o lexema de los sonidos a trabajar durante los encuentros de aprendizaje. Para dar conocimiento de lo anterior definiremos los términos transferencia lingüística y procesos de adquisición de segundas lenguas.

In the case of second language acquisition, the language plays an institutional and social role in the community (i.e., it functions as a recognized means of communication among members who speak some other language as their mother tongue). [...] In contrast, foreign language learning takes place in settings where the language plays no major role in the community and is primarily learnt only in the classroom. (Ellis, 1994, p.11).

Atendiendo a lo anterior, es indispensable resaltar la importancia de aprender o adquirir una lengua partiendo del rol de la comunidad, para este caso, se da cuando hay un interés colectivo, que de cierta forma favorecen los campos semánticos de la comunicación entre los hablantes y espectadores que tienen la necesidad de la lengua en cuestión. Por esto, el contexto hace al hablante por la prioridad de conocerlo sin necesidad de un aula.

La lengua, pues, es el vehículo mediante el cual nos expresamos y por el cual reivindicamos nuestra pertenencia a una determinada cultura que nos hace ver y concebir el mundo de una manera particular. Por lo tanto, el concepto clave en el estudio de la distancia entre lenguas es el de la distancia entre culturas, o sea, el de la competencia cultural, la cual se ve necesariamente reflejada en el uso que el alumno hace de la lengua extranjera. (Clouet, R. Didáctica Madr, 2018, p. 57-72)

En relación a esto, se puede argumentar que las lenguas traen consigo un arraigo de su cultura, es decir, cada lengua tiene ciertas similitudes y por tanto durante su aprendizaje debemos hacer las adecuaciones a adaptaciones a su originalidad que de cierta forma nos traerán significados de forma pragmática y original. Por esta situación, el conocimiento de una lengua nos hace más que vencedores y conocedores de un mundo y una cultura ajena.

Krashen (1983) sustentaba que un aprendiente de LE estaría en adecuada exposición al input lingüístico o estímulos externos del lenguaje en estudio y que tuviese los niveles apropiados de motivación para que la adquisición de la lengua meta tuviera lugar. (p.1)

De acuerdo a lo expuesto anteriormente, podemos argumentar que para aprender una lengua extranjera es necesario recibir la información clara de parte de hablante nativo generando los códigos lingüísticos con claridad para no fallar al momento de procesar los mensajes posteriores por parte del aprendiz. Sin embargo, otro ingrediente adicional al aprendizaje significativo de una lengua extranjera es evidentemente la motivación intrínseca y la motivación social; donde se estimulen los procesos de aprendizajes reales y tangibles.

Hipótesis de la Interdependencia Lingüística

los estudios correspondientes a una lengua extranjera para con una lengua local deben generar un ambiente de compatibilidad y empatía para que el educando se sienta a gusto y sienta la necesidad de aprender por gusto que por plena necesidad. La relación de dependencia entre L1 y L2 hace referencia a los patrones comunicativos en primera lengua que deben estar lo suficientemente establecidos para que no obstaculicen el libre desarrollo y adquisición de una segunda lengua de forma simultánea.

La relación de dependencia entre la lengua materna y el desarrollo de una segunda lengua (L2) o lengua extranjera (LE) fue estudiada por (a finales de los setenta, al elaborar la primera versión de la Hipótesis de la Interdependencia Lingüística. Esta primera versión proponía que, si el entorno inmediato del aprendiz proporcionaba suficiente cantidad de estímulos para que la lengua materna se mantuviera, entonces la exposición intensiva a la segunda lengua en contextos académicos, produciría un rápido desarrollo de L2, sin ocasionar efectos perjudiciales a L1. En caso de que la lengua materna no sea suficientemente desarrollada fuera de los contextos de instrucción formal, la exposición prolongada a L2 obstaculizará el desarrollo de L1 y esto, a su vez entorpecerá el desarrollo de la situación bilingüe. (Cummins,1979, P.26)

Por lo anterior es pertinente definir el término de idioma ya que se ha establecido la relación entre L1 y L2 respectivamente.

IDIOMA

José Joaquín Montes (1983). el 'idioma', conjunto articulado de normas la 'norma' como conjunto de normas particulares (fónicas, léxicas, morfosintácticas, etc.) es lo que conforma una comunidad hablante como entidad particular diferente de otras comunidades que siguen otras normas. y las normas como manifestación de la tradición comunitaria se continúan a lo largo del tiempo variando según las necesidades históricas, integrándose con las de otras comunidades hablantes, mediante normas comunes, o separándose al hacer una comunidad dada sus normas completamente independientes de las de otras comunidades. (P.9)

[efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/38/TH_38_002_065_0.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/38/TH_38_002_065_0.pdf)

el idioma hace referencia al conjunto de símbolos y signos lingüísticos que nos permiten establecer una relación de códigos que se dan de manera espontánea para descifrar un mensaje dentro de un círculo de hablantes. Por esto, es necesario dar reglas fonéticas y morfosintácticas para dar respuesta a un mensaje.

TIC

Las TIC hace referencia a las tecnologías de la información y comunicación que son implementadas en nuestra cotidianidad para facilitar las tareas y actividades diarias de cada ser humano respectivamente. Hoy día, gracias al avance y a la implementación de las tecnologías de la comunicación y la información podemos gozar del acercamiento entre una nación y otra, facilidades en el trabajo y más aún en el avance y lucha por mitigación de los problemas a nivel académico, investigativo, económico y político.

Las TIC (Tecnologías de la Información y Comunicaciones) son las tecnologías que se necesitan para la gestión y transformación de la información, y muy en particular el uso de ordenadores y programas que permiten crear, modificar, almacenar, proteger y recuperar esa información. *Revista Educare Vol. XII, N° Extraordinario, 155-162, ISSN:1409-42-58, 2008*

<https://www.google.com/search?q=Revista+Educare+Vol.+XII%2C+N%C2%B0+Extraordinario%2C+155-162%2C+ISSN%3A1409-42-58%2C+2008&oq=Revista+Educare+Vol.+XII%2C+N%C2%B0+Extraordinario%2C+155-162%2C+ISSN%3A1409-42-58%2C+2008&aqs=chrome..69i57.2981j0j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

Las TIC se conciben como el universo de dos conjuntos, representados por las tradicionales Tecnologías de la Comunicación (TC) –constituidas principalmente por la radio, la televisión y la telefonía convencional– y por las Tecnologías de la Información (TI) caracterizadas por la digitalización de las tecnologías de registros de contenidos (informática, de las comunicaciones, telemática y de las interfaces).

<https://www.google.com/search?q=Revista+Educare+Vol.+XII%2C+N%C2%B0+Extraordinario%2C+155-162%2C+ISSN%3A1409-42-58%2C+2008&oq=Revista+Educare+Vol.+XII%2C+N%C2%B0+Extraordinario%2C+155-162%2C+ISSN%3A1409-42-58%2C+2008&aqs=chrome..69i57.2981j0j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

[-162%2C+ISSN%3A1409-42-](#)

[58%2C+2008&aqs=chrome..69i57.2981j0j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8](#)

RECURSOS DIDACTICOS ELECTRÓNICOS MULTILINGÜES Y PLURILINGÜES.

PORTALES DIGITALES

Los portales digitales hacen referencia a sitios web donde se puede encontrar e información dependiendo la naturaleza del mismo. En este caso estaremos definiendo dentro de este trabajo portales o sitios bilingües y multilingües que faciliten el aprendizaje y asimilaciones lingüísticas entre un idioma y otro. Para este momento nuestro objeto de estudio es el portal inglés – wayuunaiki que generará un gran impacto en nuestra población indígena mayoritaria de la península de la guajira y parte de los wayuu migrantes de Venezuela.

“Es complejo establecer una estricta delimitación entre diferentes tipos de portales y plataformas, ya que contamos con portales que comparten características de más de un tipo (Boelhouwer/Dykstra/Sijens, 2017: 759). No se trata, sin embargo, de un fenómeno que afecte exclusivamente a la tipología de los portales, ya que la lexicografía electrónica está sufriendo un fenómeno de hibridación” (Granger, 2012, p.4).

Por su parte no es estrictamente necesario el portal digital como tal, si no trae consigo las adaptaciones lexicográficas para facilitar e incorporar las palabras que este contendrá en el idioma nativo en este caso wayuunaiki para poder hacer las traducciones y adaptaciones al lenguaje del inglés y poder reproducir el antes mencionado como estrategia comunicativa dentro de nuestra población en estudio. Por lo anterior, este portal debe contener las conexiones a un sonido originario y un significado simultáneamente al momento hacer uso de él. La incorporación del L1 se dará en el portal web diseñado como estrategia

metodológica del trabajo en desarrollo para poder generar impacto en nuestra comunidad educativa y de esta forma dar paso a la utilización de espacios multilingües.

APP MULTILINGUE INGLES- WAYUUNAIKI

Para iniciar un APP es una herramienta diseñada para desarrollar una función específica en una plataforma concreta: móvil, Tablet, tv, pc, entre otros. El término se deriva de la palabra en inglés application, lo que significa Aplicación (App), se puede descargar o acceder a las aplicaciones desde un teléfono o desde algún otro aparato móvil – como por ejemplo una Tablet o un reproductor MP3.

Para acceder a ellas desde celulares tipo Smartphone se debe tener en cuenta la conectividad a internet y el sistema operativo del mismo, las tiendas son: Google Play (Android), Apple, Microsoft y BlackBerry, allí se pueden buscar, descargar e instalar las aplicaciones a su necesidad. Existen tres tipos de aplicaciones móviles

1. App nativas: Una aplicación nativa es la que se desarrolla de forma específica para un determinado sistema operativo, llamado Software Development Kit o SDK. Cada una de las plataformas, Android, iOS o Windows Phone, tienen un sistema diferente. Cuando se habla de desarrollo móvil casi siempre se refiere a aplicaciones nativas. La principal ventaja con respecto a los otros dos tipos, es la posibilidad de acceder a todas las características del hardware del móvil: cámara, GPS, agenda, dispositivos de almacenamiento y otras muchas. Esto hace que la experiencia del usuario sea mucho más positiva que con otro tipo de apps. Además, las aplicaciones nativas no necesitan conexión a internet para que funcionen. La descarga e instalación de estas apps se realiza siempre a través de las tiendas de aplicaciones (app store de los fabricantes).

2. Web App: Una aplicación web o web app es la desarrollada con lenguajes muy conocidos por los programadores, como es el HTML, JavaScript y CSS. La principal ventaja con respecto a la nativa es la posibilidad de programar independiente del sistema operativo en el que se usará la aplicación. De esta forma se pueden ejecutar en diferentes dispositivos sin tener que crear varias aplicaciones. Las aplicaciones web se ejecutan dentro del propio navegador web del dispositivo a través de una URL.



3. Web App nativa: Una aplicación híbrida es una combinación de las dos anteriores, se podría decir que recoge lo mejor de cada una de ellas. Las apps híbridas se desarrollan con lenguajes propios de las web apps, es decir, HTML, JavaScript y CSS por lo que permite su uso en diferentes plataformas, pero también dan la posibilidad de acceder a gran parte de las características del hardware del dispositivo. La principal ventaja es que, a pesar de estar desarrollada con HTML, Java o CSS, es posible agrupar los códigos y distribuirla en app store. *Anónimo. (s.f.). Blog Lancetalent. Recuperado el 22 de marzo de 2015, de*

<http://www.lancetalent.com/blog/tipos-de-aplicaciones-móviles-ventajas-inconvenientes/>

A partir de lo expuesto, se hace necesario relacionar a la app multilingüe como un dispositivo web Android que tiene una arquitectura de programación sencilla que incluye componentes lingüísticos del idioma wayuunaiki y produce traducciones y adaptaciones del wayuunaiki al inglés de forma simultánea. En el caso de este trabajo de intervención logrará a través de unas interconexiones que se establecerán desde el dispositivo de hospedaje de la información mediante la estructura Word net ligados a una interlingua que soporte toda la información de L1 y L2 respectivamente. Por su parte el L1 hace referencia al idioma nativo wayuunaiki y el L2 al inglés como segunda lengua para la comunidad educativa objeto de estudio.

https://www.canva.com/design/DAFRGyfYLTg/DAXmMI-ZVkfSgSa_vcdTA/view?utm_content=DAFRGyfYLTg&utm_campaign=designshare&utm_medium=link&utm_source=publishsharelink

2.1 ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS

Por esta parte, es de gran utilidad conocer la transversalidad del lenguaje y sobre todo los procesos de inclusividad y la diversidad cultural en que nos hallamos inmersos en el actual mundo globalizado; donde se hace necesario el desarrollo de la lengua nativa con aspiraciones y proyección a un camino sin pare del aprendizaje del inglés como lengua

extranjera y de plena exigencia en el actual contexto de desarrollo para una comunidad en general. Por ende, se hace más que necesario trabajar en el Diseño de estrategia didáctica e interactiva mediada por las tecnologías de la información y comunicación TIC para evidenciar procesos de transferencia lingüística entre el inglés y el wayuunaiki en la institución educativa Indígena # 4 sede Majayutpana de Maicao, La Guajira, de manera que este responda a las políticas educativas actuales en concepto del aprendizaje inglés es bastante exigente y con muchas garantías; ya que el ministerio está generando incentivos educativos a nivel de dotación institucional en cuanto a materiales didácticos y tecnológicos para un desarrollo de esta lengua en nuestras próximas generaciones; que garanticen un mejor futuro para ellos y pueda abrir nuevas ventanas a un nuevo mundo de competencia cognitiva, de nuevas y competentes prácticas en el lenguaje universal.

El dominio de esta lengua extranjera genera una conciencia de competencia y de nuevos retos a nivel académico y profesional en los educandos de hoy día, de manera que muchos de ellos de ya no se ven proyectados en zonas de desarrollo a largo plazo; más bien tratan de generar cultura de intercambio de nuevas experiencias y retos en nuevos contextos que le garanticen una estabilidad económica e integral.

Por otro lado, es importante resaltar el papel de la educación intercultural en nuestra institución educativa que es el pilar de nuestra población en términos mayoritarios como la educación intercultural y sus principales aportes a la educación en Colombia y Latinoamérica.

La educación intercultural en Colombia hace referencia a los procesos de adquisición de conocimiento y transferencia de los mismos en el ámbito indígena colombiano, donde cada proceso tiene como esencia la trasmisión de un conocimiento ancestral a partir de las bases occidentales del conocimiento y cosmovisión de cada una de las culturas individuales. Por su parte Colombia es un país intercultural e indígena por naturaleza; es decir, cada una de las culturas han sido resultado de una etnia inicial. A partir de allí se ha venido manejando el tema de legado cultural y lo más interesante aun el tema de educación multicultural e intercultural. Por su parte, el hallazgo indígena y su multiculturalidad le han dado muchos aportes a la educación en Colombia y Latinoamérica en cuanto a la construcción de identidad como pueblo y/o localidad focalizada dentro de un censo indígena, valorando sus creencias,

costumbres y raíces. Además, que es un generador de cambios a través de la interacción entre un pueblo culto y otro.

Según Sáez Alonzo, la educación intercultural hace hincapié en la diferencia y diversidades más que una educación para los que son culturalmente diferentes. Los hombres y las mujeres de otras culturas son seres humanos, personas con las que construimos una sociedad distinta y nueva con la cual se establecen realidades y dignifica un país. (p.1)

De acuerdo con lo anterior, es importante resaltar en la educación intercultural tiene como punto de referencia hacer de las diferencias una cercanía entre las culturas y acercar una etnia con otra y de hacer de la pluralidad una unilateralidad tangible.

Desde el punto de vista antropológico, la educación intercultural hace parte del discurso que apuesta por el reconocimiento de la diversidad sociocultural en todos los ámbitos e incluso, ha sido tema de discusión y reflexión pedagógica de distintas disciplinas de las ciencias sociales hasta ser tema de interés tanto en discursos producidos desde la pedagogía. En este caso lo antropológico ocupa un determinante lugar en cada uno de los casos sociales donde cada individuo intercambia cada una de sus experiencias culturales y reconocimiento de sus costumbres.

Este tipo de formación es de carácter social, ya que tiene como objeto el proceso de interacción entre los individuos donde prima el esboce de costumbres y relato de cada uno de los mitos que acogen a los pueblos nativos y su carga ancestral con su exuberante carga semántica cultural.

Como conclusión de este trabajo puedo argumentar que cada uno de los asentamientos indígenas en Colombia aporta gran cantidad de valores ancestrales, conocimiento de la cultura, valores religiosos, experiencias de lo sagrado en el antes y después de la vida. En los pueblos indígenas se vive mucho y se vivencia la interacción entre las culturas y las muestras de supervivencia entre cada uno, que de cierta forma le da el toque de patrimonio inmaterial de la humanidad a cada uno de los pueblos que los circunda. Para este momento trabajar con la cultura aporta un material invaluable al conocimiento de nuestro país, ya que enriquece y enaltece cada uno de los vocablos y diccionarios intangibles de cada individuo en proceso de formación. Como ser humano y garante de los procesos meta-cognitivos que genera el hecho

de manejar y palpar el lenguaje indígena me refiero al hecho de que si se conoce y maneja una lengua indígena se podría conocer el origen del universo en términos de identidad propia. Atendiendo a las necesidades del idioma inglés, como medio de transmisión de los diferentes saberes, la lengua. Ella es el medio más eficaz para exteriorizar el pensamiento, sobre las bases de los procesos de sociabilización primaria, sobrevive los de sociabilización secundaria. De igual manera, es necesario promover la adquisición de por lo menos una lengua extranjera desde el ciclo de primaria, debido a que el aprendizaje de una lengua diferente a la nuestra favorece y contribuye de una manera productiva al desarrollo de la competencia lingüística al incrementar la capacidad comunicativa mediante la incorporación de nuevas destrezas tanto comprensivas como expresivas en la lengua extranjera.

3. DISEÑO METODOLOGICO

3.1 ENFOQUE Y TIPO DE INVESTIGACION

Enfoque Cualitativo

Este enfoque de investigación es netamente cualitativo en cuanto a los procesos que se pretenden alcanzar en este proyecto de investigación y es etnográfico debido a categorización y descripciones de los procesos culturales, ambientales y sociales de un grupo de personas o comunidad ancestral o cultural. Por su parte, este trabajo trae consigo múltiples intereses como lo es diseñar es generar ambiente y estrategias pedagógicas donde se puedan precisar y materializar procesos de transferencia lingüística entre el inglés y el wayuunaiki en la formación bilingüe de los educandos de la institución educativa indígena # 4 sede Majayutpana de Maicao, La Guajira.

Además, sistematizar todas las pautas que subyacen e integran la interculturalidad con respecto a la transferencia lingüísticas que se tienen entre el inglés y el wayunaiki como parte de la educación bilingüe de los estudiantes de esta institución educativa.

Según Malinowski (1996) la Etnografía es aquella rama de la antropología que estudia descriptivamente las culturas. Etimológicamente, el término etnografía significa la descripción (grafé) del estilo de vida de un grupo de personas habituadas a vivir juntas (ethnos). Por tanto, el ethnos, que sería la unidad de análisis para el investigador, no sólo

podría ser una nación, un grupo lingüístico, una región o una comunidad, sino también cualquier grupo humano que constituya una entidad cuyas relaciones estén reguladas por la costumbre o por ciertos derechos y obligaciones recíprocos. (P. 2)

Tipo de Estudio.

Estudio Cualitativo

Según Taylor y Bogdán (1992) señalan que lo que define la Metodología cualitativa como lo es simultáneamente tanto la manera cómo enfocamos los problemas, como la forma en que le buscamos las respuestas a los mismos

Para ellos este proceso de cualificación refleja la forma como evocamos las situaciones a estudiar y la forma en como generamos alternativas de solución dentro de un mismo marco referencial.

Para Gregorio Rodríguez Gómez (1996) La metodología estudia la realidad en su contexto natural, tal y como sucede, intentando sacar sentido de, o interpretar los fenómenos de acuerdo con los significados que tienen para las personas implicadas. La investigación cualitativa implica la utilización y recogida de una gran variedad de materiales—entrevista, experiencia personal, historias de vida, observaciones, textos históricos, imágenes, sonidos – que describen la rutina y las situaciones problemáticas y los significados en la vida de las personas. (Pág. 32).

Teniendo en consideración este concepto de Gregorio Rodríguez Gómez podemos decir que el emplearse este tipo de metodología nos ayuda a entender la realidad del problema en estudio en todas sus dimensiones, haciendo uso de nuestras habilidades de pensamiento crítico e interpretación de lo que sucede alrededor de un objeto de investigación.

3.2 Población

La comunidad educativa de Majayutpana ubicado en el corregimiento de limoncito km3, Municipio de Maicao, la guajira. La cual cuenta con 1200 estudiantes matriculados entre primaria y secundaria. Para este trabajo se tomará como referencia y muestra el grado

séptimo; cuyo número es equivalente a 27 estudiantes, distribuidos de la siguiente manera: 15 niñas y 12 niños, que corresponde al 2,25 % del total de la población escolar, el cual, el 90% pertenece a población étnica. Con esta población muestra se determinará la efectividad y aplicabilidad de la estrategia didáctica en cuestión para ver niveles de viabilidad de nuestra propuesta como respuesta al problema de investigación.

3.3 Fases o etapas (ruta metodológica): Durante este trabajo de intervención se tendrá en cuenta los hallazgos encontrados durante los procesos de clase que son objeto de estudio y adicional a este, se dará respuesta a nuestros objetivos de investigación que de cierta forma son las variables del objeto a tratar.

FASE 1	Indagar sobre las dificultades que muestran estudiantes durante los procesos de clase.	Observación Cuestionario Entrevistas
FASE 2	Diseñar el modelo de estrategia didáctica para facilitar el aprendizaje del inglés en los estudiantes de la institución educativa indígena número 4 partiendo de las transferencias lingüísticas que hay entre el idioma inglés y el wayuunaiki.	Registro de las estrategias que podrían beneficiar el proceso de aprendizaje de nuestro objeto de estudio.
FASE 3	Implementar la estrategia didáctica con base en el modelo preestablecido.	Aplicar y Evaluar el impacto de nuestra estrategia de intervención pedagógica y didáctica en nuestra comunidad educativa.

3.4 Tiempo estimado para el desarrollo del proyecto de intervención educativa: para llevar a cabo este proceso de intervención pedagógica y didáctica en el aprendizaje del inglés partiendo de las similitudes fonéticas existentes en el wayuunaiki se estipulará aproximadamente 6 meses; que será el tiempo pertinente para evaluar el impacto y su pertinencia en el contexto.

Cronograma de actividades

No.	FASE/ ACTIVIDAD	MES 1	MES 2	MES 3	MES 4	MES 5	MES 6
		1	X				

2	Fase. Exploración y reconocimiento área de estudio.		X				
3	Fase. Trabajo campo.			X			
4	Fase análisis de datos				X		
5	Presentación de informes de investigación.- Diseño de estrategia didáctica					X	
6	Redacción de manuscrito. - Presentación de artículo revista indexada.						X

3.2.3 TÉCNICAS E INSTRUMENTOS PARA LA RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN.

Instrumentos de Investigación

Los instrumentos de investigación son unas herramientas de ayuda en la recolección de información durante los ejercicios de desarrollo de una propuesta de investigación. Estas herramientas son un indicador veraz a la hora de obtener información concreta y a la mano de los objetos a indagar, las cuales nos permiten extraer todos los elementos probatorios necesarios para validar los datos que allí obtenemos.

- **Observaciones**

La observación es una técnica de investigación que se enfoca en establecer una relación entre un objeto o fenómeno que se busca investigar y el sujeto que lo investiga, donde se utiliza los cinco sentidos para contactar con dicho objeto.

Existen diferentes tipos de observación entre ellas la observación directa que es la que más se ajusta al tipo de investigación, puesto que permite mantener un contacto directo con la población muestra.

Observación directa

Ocurre cuando el investigador está en contacto con el objeto a investigar. Es el tipo de observación más segura, ya que el observador puede conocer y estudiar con sus propios ojos el fenómeno, sin que otros le cuenten de este. Aquí la investigación puede ser dirigida a lo que desee el observador.

- **Entrevistas**

Respondiendo a las necesidades planteadas en esta investigación cualitativa se utilizarán diferentes instrumentos entre los cuales se encuentra la entrevista, siendo una técnica adecuada para recolectar información y datos mediante conversaciones que responderán a los propósitos del estudio, el uso de esta técnica se ajusta al tipo de datos que se desean recolectar.

La entrevista cualitativa

En términos generales, la entrevista en la investigación cualitativa es una técnica para la recolección de información y datos, la cual es realizada a partir de una conversación cuyas orientaciones responden a propósitos concretos del estudio.

De acuerdo con Abarca, Alpízar, Sibaja y Rojas (2013),

“es posible entender la técnica de la entrevista como: el procedimiento de recolección de información basado en una interacción entre dos personas o más, a través de la conversación como herramienta principal” (p. 100).

La técnica de la entrevista en la investigación cualitativa demanda el establecimiento de una situación con condiciones adecuadas para favorecer que las personas sujetas de investigación se vean realmente invitadas a conversar acerca de aspectos relacionados con sus experiencias de vida.

En este sentido, Benadiba y Plotinsky (2001, p. 23, citado por Dalle, Boniolo y Sautú, 2005) señalan que:

“La entrevista es una conversación sistematizada que tiene por objeto obtener, recuperar y registrar las experiencias de vida guardadas en la memoria de la gente. Es una situación en la que, por medio del lenguaje, el entrevistado cuenta sus historias y el entrevistador pregunta acerca de sucesos, situaciones” (p. 48).

La aplicabilidad de la técnica de la entrevista en la investigación cualitativa responde directamente a la naturaleza y características particulares del enfoque: implica una interacción en condiciones favorables para establecer una conversación abierta y flexible, en la cual pueden salir a flote rasgos personales e identitarios, lo cual no es posible ni deseable en situaciones de investigación cuantitativa, las cuales privilegian el carácter objetivo de los datos.

En esta misma línea, la técnica de la entrevista permite la obtención de información detallada y amplia, y de datos subjetivos e intersubjetivos que demandan análisis e interpretaciones profundas.

De acuerdo a la definición y aplicabilidad de la entrevista cualitativa, se observó la pertinencia de este instrumento en la recolección de datos necesarios para implementarla en este proyecto.

Clasificaciones de la entrevista en la investigación cualitativa

Las principales clasificaciones de los tipos de entrevistas se refieren a dos criterios específicos:

1. La estructuración de la guía de preguntas
2. El método del cual se deriva la entrevista

En esta investigación se realizarán entrevistas estructuradas ya que facilita la obtención de datos y la tabulación de los mismos.

- Entrevistas estructuradas o enfocadas: las preguntas se fijan de antemano, con un determinado orden y contiene un conjunto de categorías u opciones para que el sujeto elija. Se aplica de forma rígida a todos los sujetos del estudio. Tiene la ventaja de la sistematización, la cual facilita la clasificación y análisis, asimismo, presenta una alta objetividad y confiabilidad. Su desventaja es la falta de flexibilidad que conlleva la falta de adaptación al sujeto que se entrevista y una menor profundidad en el análisis.

- Fichas de clases con fines etnográficos y descriptivos:

Se entiende como **ficha** a una tarjeta de forma rectangular con tamaño variable, que es utilizada para el registro de datos o informaciones pertinentes a una investigación.

En este se anotan los datos relevantes, ideas, resúmenes e incluso datos demográficos de los que se estudia. Todo esto con el objetivo de tenerlo a mano, sin la necesidad de recurrir a la fuente para su análisis o consulta.

Existen variados tipos de fichas de clases, pero la más pertinente de todas es la ficha de campo, ya que por sus características técnicas y procedimentales es la que mejor se ajusta al presente proyecto de investigación, puesto que se utiliza para recolectar información sobre un estudio o población determinada, en donde se toma nota sobre los datos o hechos significativos”.

La ficha de campo

Es un instrumento utilizado por los investigadores para registrar y organizar información.

Generalmente, se trata de tarjetas pequeñas, donde de forma breve se anotan los datos que se consideran de mayor relevancia, a fin de lograr un mejor manejo de los mismos.

Se caracteriza porque el investigador recoge material de manera directa, a través de los actores y/o el lugar donde se desarrolla el fenómeno a estudiar. A diferencia de la mayoría de las fichas, en las cuales se extraen datos de fuentes bibliográficas.

En otras palabras, la fuente principal de información es la población, o el sitio donde ocurre el problema que se investiga. Por lo que, al hacer este tipo de fichas, es necesario observar, explorar y mantener contacto directo con el objeto de estudio.

Características de una ficha de campo

La ficha de campo es útil para registrar y ordenar el material obtenido a partir de la observación.

- Se compone a partir del contacto directo con el objeto de estudio. Recolecta los datos directamente del fenómeno que estudia, lo que significa que el informante es el propio investigador. Para ello, éste se dirige al lugar, institución o comunidad donde se presenta el problema y se dedica a observar.
- Es un recurso común en los investigadores. Constituyen los elementos básicos para el registro de información cuando se realiza una investigación. Sirven como medio

para recolectar, compilar, clasificar y analizar el material obtenido. Por tal razón, es habitual que un investigador se apoye en estos instrumentos para facilitar su trabajo.

- Siempre es más breve. No se plasma fielmente toda la información obtenida, pues se trata de un documento de corta extensión. Es necesario enfocarse en un tema único y presentarlo de forma resumida.
- Facilita la recuperación de información. Se anotan los datos de mayor interés para la investigación, resultando útil para compilar y almacenar información clave que puede necesitarse en cualquier momento. La brevedad y accesibilidad de este recurso permite ahorrar mucho tiempo, al ser posible recuperar rápidamente alguna idea o concepto de importancia.
- Ayuda a desarrollar cualquier parte de un trabajo de investigación. Las fichas de campo también sirven para ordenar y clasificar los datos obtenidos. Con su empleo, es posible organizar, en relación a las variables o indicadores de la investigación, qué información se utilizará, cómo se distribuirá, si puede ser útil para fundamentar la hipótesis, etc.

Modelo de una ficha de campo

Ficha de campo N°1
Título de la ficha de campo
Investigador: Nombre y apellido. Institución: Nombre de la institución del investigador. Fecha: 00 de mes del 0000. Hora: 00:00 a 00:00. Lugar: Dónde se realiza la observación.
Es la parte donde se plasma la información que se recolectó, mediante las observaciones realizadas en el sitio donde se estudia el problema. Es necesario redactar estos datos de forma clara, ordenada y coherente, de modo que el investigador pueda entenderlas cuando las necesite más adelante.

Ahora bien, al hablar de fichas de clases con fines etnográficos y descriptivos es bastante acertado, debido a que Carmen Álvarez, Becaria de investigación pre doctoral de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Oviedo. Oviedo, en su texto titulado: la etnografía como modelo de investigación en educación, afirma que:

“Frente a los enfoques de investigación de índole positivista han ido surgiendo diversas perspectivas alternativas en investigación educativa. Una de ellas es la etnografía, la cual ofrece al investigador educativo un enfoque especialmente rico. De hecho, cada vez con más frecuencia aparecen estudios e investigaciones siguiendo métodos de investigación cualitativos, y cada vez son más quienes siguen modelos etnográficos”.

Y finalmente, referente **al concepto de etnografía educativa**, Aguirre Baztán analizando el término etimológicamente entiende que "la etnografía es el estudio descriptivo (*graphos*) de la cultura (*ethnos*) de una comunidad" (1995: 3) Baztán, A. (1995) Etnografía. Metodología cualitativa en la investigación sociocultural, 3.

Entonces, así como él hay muchos otros autores que definen la etnografía y han abierto campos de estudio y aportado, además, modelos para entender la dinámica escolar y han explorado las perspectivas, estrategias y culturas de maestros y estudiantes, eso sí, siempre tendiendo a mejorar la práctica.

Técnicas e Instrumentos para el análisis de la información.

Una vez analizada la información pretendemos triangularla con el objetivo de validar y verificar que toda esta información tenga un componente de veracidad en los datos y resultados obtenidos

Triangulación

Una definición amplia de triangulación en la que podemos acordar desde un principio está tomada de Denzin (1990) quien dice que: “es la aplicación y combinación de varias metodologías de la investigación en el estudio de un mismo fenómeno” (p. 511).

Haciendo un análisis de esta teoría podemos inferir que esta validación de la información nos permite comparar datos y arrojar resultados aproximados a una problemática en estudio.

Tabulación de instrumentos de investigación (observaciones, entrevistas y análisis de las mismas) Triangulación de la información en una base de datos creada en Excel.

Consideraciones Éticas de la Investigación:

Especifique los criterios orientados a la protección de los derechos y confidencialidad de la información recolectada de los sujetos participantes en la investigación (seres humanos, Instituciones, comunidades, grupos vulnerables y animales), definiendo los principios éticos y el nivel de riesgo de la investigación. En las investigaciones que corresponda, diseñe el consentimiento informado cumpliendo con los aspectos señalados en el Artículo 15 y 16 de la Resolución 08430 de 1993 del Ministerio de Salud.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Distancia entre lenguas / culturas y transferencia lingüística / cultural: sus efectos en el proceso de adquisición del inglés como lengua extranjera.

- **Didáctica.** Lengua y literatura. ISSN: 1130-0531
<http://dx.doi.org/10.5209/DIDA.61954> *Didáctica* (Marzo 26, 2022)

Carrasco, M. (2013). La transferencia bidireccional inglés-español en las situaciones de movimiento Meritxell Muñoz Carrasco Universidad Antonio de Nebrija. La transferencia bidireccional inglés- español en las situaciones de movimiento. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 7(7).

- Eisenchlas, S. Transferencia lingüística en la adquisición bilingüe simultánea del español e inglés. Griffith University (Australia).
Recuperado de: <https://acortar.link/avpbh5> (Marzo 26, 2022)
- García, J. Estudio descriptivo del papel de la transferencia lingüística en la adquisición de la L2: Principales aportaciones teóricas de la segunda mitad del siglo xx.
<https://acortar.link/tFEurk>. I.S.S.N. 1132-0265 PHILOLOGIA HISPALENSIS 12 0998) 179-194 (marzo 26, 2022)
- Martínez, E. Language transfer and Code-switching in classroom Management expressions in a CLIL context. Universidad autónoma de baja california, facultad de idiomas Donna Jackson-Maldonado. universidad autónoma de Querétaro, facultad de lenguas y letras Mónica Sanaphre Villanueva. universidad autónoma de Querétaro, facultad de lenguas y letras

- Augustin, M. (2010). An overview of variables affecting lexical transfer in writing: a review study. *International journal of linguistics*, 2(1), 1–17.
Recuperado de: <https://bit.ly/3LczVsK> (Marzo 23, 2022).
- Braga, J. & Domínguez, E. (2010). ¿Calque-free lectures? spanish cross-linguistic influence in content teaching through English. *elia: studios de lingüística inglesa aplicada*, 10, 113–135.
- Brice, A. & Brice, R. (2000). Language in the classroom: comparisons of four bilingual environments. *The South African journal of communication disorders*, 47, 91–98.
- Abarca, A., Alpízar, F., Sibaja, G. y Rojas, C. (2013). Técnicas cualitativas de investigación. San José, Costa Rica: UCR.
- Dalle, P., Boniolo, P., Sautu, R. & Elbert, R. (2005). Manual de metodología. Construcción del marco teórico, formulación de los objetivos y elección de la metodología. Buenos Aires: CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales.
- Díaz-Bravo, L., Torruco-García, U., Martínez-Hernández, M. y Varela-Ruiz, M. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. *Investigación en Educación Médica*, 2(7), 162-167. Recuperado de: <https://acortar.link/QuIiH8> (Marzo 26, 2022)
- Flick, U. (2012). Introducción a la investigación cualitativa. Madrid, España: Ediciones Morata.
- Mata, L. La entrevista en la investigación cualitativa se distribuye bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional](#). Basada en una obra en: <http://investigaliacr.com/>. (Marzo 26, 2022)
- Recuperado de: <https://acortar.link/SmWaxm> (Marzo 26, 2022)
- Recuperado de: <https://acortar.link/uwLo7z> (Marzo 26, 2022)
- Recuperado de: <https://acortar.link/aUBkeF> (Marzo 26, 2022)
- Recuperado de: <https://acortar.link/SqeS4c> (Marzo 25, 2022)

PRESENTACION FINAL GESTION DE PROYECTOS II BY HERNAN PERTUZ

https://www.canva.com/design/DAFRGyfYLTg/DIIiBlvltcvf54ZQj87Ukw/edit?utm_content=DAFRGyfYLTg&utm_campaign=designshare&utm_medium=link2&utm_source=sharebutton

